

# ثناء واحد

إذهب وراء التعلق بالأسماء.  
كل حرب و كل نزاع  
بين البشر حصل بسبب سوء  
تفاهم ما متعلق بالأسماء.  
إنه لغباء غير ضروري،  
لأنه ما وراء الجدل  
يوجد طاولة صحبة مجهزة  
و تنتظرنا لنجلس.  
ما يُثنى واحد  
و هكذا فإن الثناء واحد أيضاً.  
عدة أباريق تسكب في حوض كبير؛  
كل الأديان،  
كل هذا الغناء،  
أغنية واحدة.  
الفوارق هي مجرد وهم و غرور.  
نور الشمس يبدو مختلفاً على  
هذا الحائط نسبةً إلى ذلك الحائط،  
و لكنه ما زال نور واحد.  
نحن إستعرنا هذه الثياب،  
هذه الشخصيات الزمنية و المكانية  
من نورٍ و عندما نمجد،  
نسكبها و نعيدها إلى الحوض.  
ما يُثنى واحد  
و هكذا فإن الثناء واحد أيضاً.  
عدة أباريق تسكب في حوض كبير  
كل الأديان،  
كل هذا الغناء،  
أغنية واحدة.

جلال الدين رومي

Translated from *Rumi – Poems Read by Coleman Barks CD*

by Rami E. Cremesti

with permission from Coleman Barks

[rami@cremesti.com](mailto:rami@cremesti.com)

© 2005 cremesti.com